

τῷ δευτέρῳ μέρει ἄσματος, ἵσως τῷ συγκινητικώτέρῳ καὶ σπουδαιοτέρῳ, δὲν ὥφειλον νὰ παρέλθω ταχέως, ἐπαναλάβω τετράκις τὰς λέξεις τοῦ πρώτου μέρους καὶ τελειώσω οὕτω τὸ ἄσμα, ἀνευ προσέτι πλήρους ἔννοίας, ἵνα δυνηθῇ μόνον ὁ ἀσιδὸς νὰ ποικιλωδήσῃ ιδιοτρόπως. Ἐν γένει ἐπροσπάθησα νὰ ἐκβάλω ἐκ τῆς μουσικῆς πάσας τὰς καταχρήσεις ἐκείνας, καθ' ὃν ἡ καλὴ αἰσθησις καὶ ὁ ὄρθος λόγος μάτην ἐνίστανται».

'Ως πρὸς ταῦτα, ὁ Βάγνερ ἡκολούθησε τῷ **Glück**, ἡ ἀπουσία δὲ τῶν ἐπιδεικτικῶν δεινοτήτων τῆς φωνῆς ἐν τοῖς ποιήμασιν αὐτοῦ ἐπέδρασεν εἰς τὸν σχηματισμὸν τῆς κοινῆς προλήψεως τῆς σχετιζομένης πρὸς τὴν ὑπερβολικὴν ἐπικράτησιν τοῦ ἀρμονικοῦ μέρους ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ μουσικοῦ.

Συμφωνεῖ ὡσαύτως μετὰ τοῦ **Glück** ἡ ἐπὶ ἐτέρου σημείου οὐχ ἡττον σπουδαίου: «Οἰανδήποτε εὐφυίαν καὶ ἄν ἔχη ὁ συνθέτης, ἡ μουσικὴ αὐτοῦ θὰ εἶνε μετρία, ἐὰν ἡ ποίησις δὲν διεγείρῃ ἐν αὐτῷ τὸν ἐνθουσιασμὸν ἐκεῖνον, ἀνευ τοῦ ὅποιου τὰ ἔργα πασῶν τῶν τεχνῶν εἶναι ἀσήμαντα καὶ ἀτονα... Ἡ μουσικὴ μου τείνει εἰς τὴν μείζονα-ἐκφρασιν καὶ ἐνίσχυσιν τῆς ποιητικῆς ἀπαγγελίας.»

'Ο Βάγνερ οὔτε ἐν τῇ συνθέσει οὔτε ἐν τῇ ἐκτελέσει θέλει περισσοτεχνίας. Ἐργον τεχνικὸν τέλειον θεωρεῖ μόνον, ἐν ᾧ: «ὅ, τι βαθύτερον ἡ ὑψηλότερον δύναται νὰ συλληφθῇ ὑπὸ τοῦ ἀνθρωπίνου πνεύματος, καθίσταται προσιτὸν τῷ κοινοτέρῳ νῷ, ἀνευ ἀνάγκης σκέψεως ἡ κριτικῶν ἐπεξηγήσεων.»

Διὰ ταύτης θηρεύει τὴν ἐλευθερίαν ἐν τοῖς μουσικοῖς τύποις καὶ τὴν ἀνακοίνωσιν αὐτῶν, τὴν ἀμεσον καὶ στενὴν τῆς μουσικῆς μετὰ τῶν λέξεων καὶ τῆς ἀπαγγελίας σχέσιν: «Ἐμελέτων, λέγει, τὰς σχέσεις τῶν διαφόρων κλάδων τῆς τέχνης πρὸς ἀλλήλους καὶ, ἀφ' οὐ κατενόουν τὴν μεταξὺ τῆς πλαστικῆς καὶ τῆς μουσικῆς ὑπάρχουσαν

σχέσιν, ἐξήταζον τὴν μεταξὺ τῆς μουσικῆς καὶ τῆς ποιησίας εύρισκομένην. Κατεῖδον ὅτι ἀκριβῶς ἔνθα ἡ ἐτέρα τῶν τεχνῶν τούτων φθάνει εἰς τὰ ἀνυπέρβλητα ὅρια, ἐκεῖ, μετὰ τῆς μεγίστης ἀκριβείας, ἡρχετο ἀμέσως ἡ ἐνέργεια τῆς ἄλλης, ὅτι ἐπομένως, διὰ τῆς στενῆς πασῶν τῶν τεχνῶν τούτων ἐνώσεως, ἡδύνατο τὶς μετὰ τῆς καταπληκτικωτέρας διαυγείας νὰ ἐκφράσῃ ὅ, τι ἐκάστη μόνη ἡδύνατει, καὶ ὅτι, τούναντίον, πᾶσα προσπάθεια τοῦ ν' ἀποδοθῇ διὰ τῶν μέσων τῆς ἐτέρας αὐτῶν ὅτι μόνον διὰ τῶν δύο ὅμοι ἦτο δυνατὸν νὰ ἐκφρασθῇ, ὥφειλεν ἀναγκαῖως ν' ἀγάγῃ εἰς ἀσάφειαν, σύγχυσιν κατ' ἀρχὰς καὶ εἴτα ἐκφαύλισιν καὶ διαφθορὰν ἰδίᾳ ἐκάστης τέχνης.»

Τάρα γε θὰ οἰκειοποιηθῇ ταῦτα ἡ μουσικὴ τοῦ μέλλοντος; Οἱ δεῖνοι ἀσιδοὶ θὰ εύδοκιμήσωσι νὰ εἰσέλθωσιν εἰς τὰς τάξεις καὶ ἀρκεσθῶσιν εἰς τὴν διὰ τὸ γενικὸν μόνον ἀποτέλεσμα συνδρομήν των, μὴ κατασυντρίβοντες διὰ τῆς ἐπηρημένης αὐτῶν προσωπικότητος συνθέτας, ἄλλους ἀσιδοὺς καὶ αὐτὸς ἔτι τὸ μελόδραμα; Οἱ διευθυνταὶ θεάτρων θ' ἀποφασίσωσι νὰ παρατηρήσωσιν ὅτι ἐν μουσικῇ παραστάσει σπουδαῖον εἶνε οὐχὶ τὸ θυσιάζειν πάντα αὐτῆς τὰ μέρη εἰς ἐν ἡ δύο πρόσωπα εἰσβάλλοντα εἰς αὐτήν; Τὸ κοινόν, ἐξ ἄλλου μέρους, θ' ἀναγνωρίσῃ ὅτι ἡ ὑπεροχὴ τοῦ σκηνικοῦ ἔργου δείκνυται ἐκ τῆς συμφωνίας καὶ τῆς ἐρρύθμου ὑπαγωγῆς τῶν εἰς ἐν ὅλον τεινόντων μερῶν μᾶλλον ἡ ἐκ τῶν κατὰ διαλείμματα ἐκρήξεων μουσικῆς δεινότητος ἐγωιστικῆς;

(Μετάφρ. ἐκ τῆς Λιτητοκῆς τοῦ E. Véron)

Γ. Δ. ΘΟΙΒΙΔΟΠΟΥΛΟΣ  
Γυμναστριχης εν 'Αμμισσῃ

## ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΟΙΤΗΝ

"Ισταμ'" ἐν μέσῳ τῆς μακρᾶς τῆς Φθίας πεδιάδος.  
Ἐπάνω πύργου ὑψηλοῦ παρὰ τὸν Σπερχειόν,

Κ' ἐμπρός μου λεύκη αἱρεται μετ' ἀνθρακᾶς φυλλάδος,  
Καὶ παίζει μετὰ τῶν τερπνῶν τῆς αύρας θωπειῶν.

Ἐμπρός μου θάλασσα σπαρτῶν πρασίνη κυματίζει,  
Ἐκεὶ περᾶ ὁ Σπερχειός μὲν ρειθρὸν ἀπαλόν,

Κ' εἰς βάσεις, ὅπου νεαρὰ ἡ χλόη πρασινίζει,  
Ἡ Οἴτη στέκει, χάνεται εἰς χώρας νεφελῶν.

Κύλιε, γέρον Σπερχειέ, τάθάνατα νερά σου.  
Μαζύσου ρέει τούρανοῦ ἡ στέγη ἡ γλαυκή.

Εἶναι σελίς πολύδακρυς ἡ γύρω πεδίάς σου,  
Εἶσαι τῆς ἀνθρωπότητος τὸ δάκρυ τὸ γλυκύ.

Ἡ φαντασία τοῦ λαοῦ ζωὴν τὰ πάντα βάφει  
Πᾶν ὄνομα, καθὼς εἰκών, τὸ ὄρος ζωγραφεῖ,

Κ' ὡς ποίησις τοῦ ποταμοῦ τὸ τάχος περιγράφει.  
Ἐκεῖ ἡ τῆς Νεράϊδας ύψοῦται κορυφή.

Ἐδύ τὴν Οίτην διασφάξ βαθεῖα διασχίζει,  
Ἐξ ἡς τὸ Γοργοπόταμον ἀναπηδᾷ ψυχρόν,

Καὶ τρέχον εἰς τὸν Σπερχειόν κρημνίζεται, ἀφρίζει,  
Κ' εἰς τὸ ἀρχέγονον αὐτοῦ χωνεύεται νερόν.

Τῆς Γκιώνας ἄνω ἡ μορφὴ κατάλευκος ἀστράπτει,  
Καὶ ὄπισθεν τὸν Παρνασσὸν ἴον τὸν ίερόν,

Τοὺς πόδας τῆς εἰς κύματα ἡ Καλλιδρόμη θάπτει,  
Τὸ μέτωπον εἰς οὐρανὸν ύψοῦσα καθαρόν.

Δίελθε μὲ τὸ βλέμμα σου τὸ μῆκος τοῦ πεδίου  
Καὶ ἵδε τὴν ἀκόρυφον τῆς "Οθρυος γραμμήν.

Δὲν σείεται τὸ στῆθος σου ὑπὸ παλμοῦ μυχίου;  
Δὲν τείνει πέραν ἡ ψυχὴ μὲ πτέρυγα θερμήν;

Τίς χώρα πόθων ἐθνικῶν ἐκεῖθεν ἔξαπλοῦται!  
Ἄλλ' οἵμοι, δὲν ἐσήμανεν ἀκόμη ἡ στιγμή.

Ἐκεῖ δουλείας ούρανὸς βαρὺς συνοφρυσοῦται,  
Καὶ ἀντηχοῦσιν ἀδελφῶν ἀλύσσεις καὶ λυγμοί!..

'Εδώ κ' ἐκεῖ τὴν ὄμαλήν ποικίλλουν πεδιάδα,  
Ως ἀνθοδέσμαι μέγισται, συστήματα φυτῶν,  
Εἰς τῶν ὁποίων τὴν τερπνήν καὶ δροσερὰν σκιάδα,  
Τὸ σκήνωμα τῶν ἀγροτῶν ὑψοῦται τὸ λιτόν.

Ὑπὸ τὴν παίζουσαν σκιὰν λεύκῶν ἀδελφωμένων,  
Ἐπάνω εἰς τὸν τάπητα τῆς χλόης τὸν παχύν,  
Ἀκούω ἄσμα κλέφτικον, βλέπω χορὸν παρθένων...  
Μὴ εἰς τὴν ἀρματωλικὴν μετήχθην ἐποχήν;

Ψάλλετε, κόραι ἀφελεῖς, σκιρτᾶτε! εἰς Ἀθήνας  
Τὸ πᾶν ἀντικατέστησε ψευδής πολιτισμός,  
Τὰς ἀναμνήσεις ἔσβεσε τὰς ιερὰς ἐκείνας,  
Ἐκ τῶν ψυχῶν μας ἔλειψεν ὁ ἐνθουσιασμός.

Θλιμμένη φεύγ' εἰς τὰ βουνά ἡ Μοῦσα ἡ γενναία,  
Κι' ἀναπολοῦσα κάθηται τὸ μέγα παρελθόν.

Δὲν βλέπει χρόνων μαγικῶν τὰ ἵχνη τὰ ὠραῖα.  
Καὶ ξένα ρέουν ἄσματα ἐξ ἀσθενῶν στηθῶν... .

Ποθῶ ἀγνοούς Ἐλληνικοὺς νὰ ἴδω χαρακτῆρας,  
Νὰ ἴδω τὸν Ἐλληνικὸν κομψὸν ἴματισμόν.  
Τί αἰσθημάτων ἔνδον μου αἰσθάνομαι πλημμύρας!  
Ποίαν γλυκεῖταιν ἔκστασιν καὶ ἐνθουσιασμόν!

'Οπίσω εἰς τοῦ Τυμφρηστοῦ τὸν χιονώδη κῶνον  
Οἱ ήλιος τὸ ἄρμα του τὸ λάμπον ὀδηγεῖ.  
Μὲ ρόδα λούει καὶ χρυσὸν τὰ ὑψη τῶν χιόνων,  
Καὶ σμαραγδίνη πανταχοῦ ἡ χλόη σελαγεῖ.

Παντοῦ, ὅπου τὸ βλέμμα μου τὸ ἔκθαμβον γυρίσω  
Βουνὰ θὰ ἴδω ὑψηλὰ καὶ μεγαλοπρεπῆ,  
Καὶ εἰς τὴν μνήμην ἔνδοξον συμβάν θ' ἀναπολήσω,  
Κ' ἐν συγκινήσει κεφαλὴν θὰ κλίνω ἀσκεπῆ.

'Ω, ναὶ· οὐχὶ τῆς φύσεως ἡ γοητεία μόνον  
Τὰς φρένας μου κατακηλεῖ, πλὴν πνεῦμα μυστικόν,  
Πνεῦμα ἵπταμενον ἐδὼ ἐκ παλαιτάτων χρόνων,  
Ψύου, τὴν φαντασίαν μου εἰς κόσμον μαγικόν.

'Απανταχοῦ ἀδάμαντες χρυσῆς μυθολογίας  
Χλόην καὶ βράχους καὶ βουνὰ κοσμοῦσι τηλαυγεῖς,  
Παντοῦ κηλίδες αἴματος θερμῆς φιλοπατρίας  
Αχιζίουν ἐξαγνίζουσαι γωνίαν πᾶσαν γῆς.

Ἐπάνω εἰς τὰς ὑψηλὰς τῆς Οἴτης ἀκρωρεῖας,  
Τὸν μέγαν βλέπω Ἡρακλῆ βοῶντα γοερά,  
Συστρέφοντα καὶ ρίπτοντα μετὰ ὄργης ἀγρίας  
Τὸν Λίχαν πόρρω, πόρρωθι εἰς κύματ' ἀλμυρά.

'Αργὰ παρὰ τὸν Σπερχειὸν ὅταν ὁ ποῦς μου βαίνῃ,  
Καὶ ἵσταμαι σκεπτόμενος εἰς ὅχθην εὔανθη,  
Φαντάζομαι πῶς ἐν αὐτῷ χαρίεσσα κυμαίνει  
Τοῦ Ἄχιλλέως τοῦ κλεινοῦ ἡ κόμη ἡ ξανθή.

Ἐντός σου πάλ' ἐνήχετο ἡ Νύμφη ἡ ποταμία,  
Περὶ ἐσὲ ἔχόρευσαν ἀρματωλοὶ κλεινοί,  
Τυράννου αἷμα σ' ἔρρανε, καὶ ἡ Ἐλευθερία  
Ἀνέδυ ἐκ τοῦ βάθους σου ἀκμαία, φαεινή!

Τῆς Γούρας βλέπω τὰ βουνά· ὡς πῶς μ' ἀναπολοῦσιν  
Ωδὴν δημώδη πνέουσαν παράπονον πικρόν,  
Καθ' ἦν καύτα τοῦ κλέφτου τῶν τὸν θάνατον θρηνοῦσιν  
Καὶ νέφος εἰς τὰ ὑψη τῶν ἀπλοῦται θλιβερόν!

Ω ποίησις δημοτική, γλυκὰ τὰ ἄσματά σου  
Τὰ φιλελεύθερα ἥχον εἰς λόγγους καὶ βουνά.  
Ἐδὼ τὸν θριαμβεύοντα ἔξαιρεις ἥρωά σου,  
Η μ' ἄνθη ραίνεις τὸν νεκρὸν αὐτοῦ παντοτεινά.

Πόθεν ἡ ούρανία σου καὶ ἀφελῆς μαγεία;  
Πῶς μειδιᾶς γλυκύτερον παρὰ οἱ ούρανοί;  
Λυπεῖσαι, θλίβονται μαζὶ βουνά, πτηνά, θηρία,  
Θρηνεῖς; στίλθει τὸ δάκρυ σου ως δρόσος πρωΐνη.

Εἰς τὸ περίφημον στενὸν παρὰ τὴν παραλίαν,  
Κοινὸς εἰς δύω μάρτυρας ἐγείρεται βωμός,  
Συνδέων δύο ἀστραπὰς εἰς μίαν λάμψιν θείαν,  
Δηλῶν πῶς ζῇ ἐντὸς ἡμῶν ὁ πάλ' Ἐλληνισμός.

Τοῦ Διάκου βλέπω τὴν μορφὴν ν' ἀστράπτη ἔξαισιά,  
Τὸ βλέμμα ἔχει ἀστραπήν, ἡ κόμη κυματοῦ,  
Θερίζει σάρκας Τουρκικὰς ἡ σπάθη ἡ βαρεῖα,  
Καὶ ἐντρομοὶ ἀνοίγονται ἐμπρός του οἱ στρατοί.

Πλὴν τίς ὁ μέγας ἄγγελος, ὁστις τὸν ἐνθαρρύνει;  
Οἱ Λεωνίδας! .. στέφανον λαμβάνει παμφανῆ  
Απὸ τὸ μέτωπον αὐτοῦ, καὶ ἐνῷ ὁ Διάκος κλίνει  
Μὲ σπάθην εἰς συντρίμματα, αὐτὸς τὸν στεφανοῖ!

Εἰς πᾶσαν πέτραν ἥθελον, ποῦ ψάλλ' ἡ ἱστορία,  
Ν' ἀναλυθῶ εἰς δάκρυα καὶ νὰ προσευχηθῶ!  
Ἐπόθουν, αὕτη ἄπασα ἡ χώρα ἡ ἀγία  
Νὰ ἥτο μόνον εῖς βωμὸς νὰ τὸν ἐγκολπωθῶ!

